

**El elefante en la habitación:
Servicio – Aprendizaje, Anti
Racismo y Transformación en la
Educación Superior en Sudáfrica.**

**Nosipho Mngomezulu and
Sharli Paphitis**

Transformation in and at HEIs

Transformación dentro y para las Instituciones de Educación Superior

- Following the 1997 Education White Paper 3 – A Programme for Higher Education Transformation, South African Higher Education Institutions (HEIs) have been mandated to undertake community engagement in order to “promote and develop social responsibility and awareness amongst students of the role of higher education in social and economic development” and “produce graduates with the ability to deal with change and diversity, in particular, the tolerance of different views and ideas”.
- Following Fanon (1963) we suggest in this paper that a bottom up approach will be required for widespread social change in which a holistic transformation agenda can be met.
- In order for holistic transformation to occur through CE at HEIs, antiracism must inform the CE agenda—that antiracism as both the process and outcome of CE is to be made explicit through service activities and reflection.
- *Tras la publicación del Libro Blanco de la educación de 1997 – El programa para la transformación de las instituciones sudafricanas en la educación superior (HEIs), envuelve el compromiso comunitario (CE) para “promover y desarrollar la responsabilidad social y concientizar a los estudiantes del rol de la educación superior en el desarrollo social y económico” y “producir profesionales con la habilidad para enfrentar el cambio y la diversidad, en particular, la tolerancia de diferentes puntos de vista e ideas”.*
- *Basados en Fanon (1963) en esta presentación sugerimos que será necesario realizar un enfoque de abajo hacia arriba para la realización de un cambio social generalizado en el que se pueda cumplir con una agenda integral de transformación.*
- *Para que una transformación integral se produzca a través del compromiso comunitario en las instituciones de educación superior, el antirracismo debe formar parte de la agenda del Compromiso Comunitario (CE) – el antirracismo, tanto en el proceso como en el resultado del compromiso comunitario debe ser explicitado a través de las actividades de servicios y de reflexión.*

Community engagement Spectrum

Espectro del Compromiso Comunitario

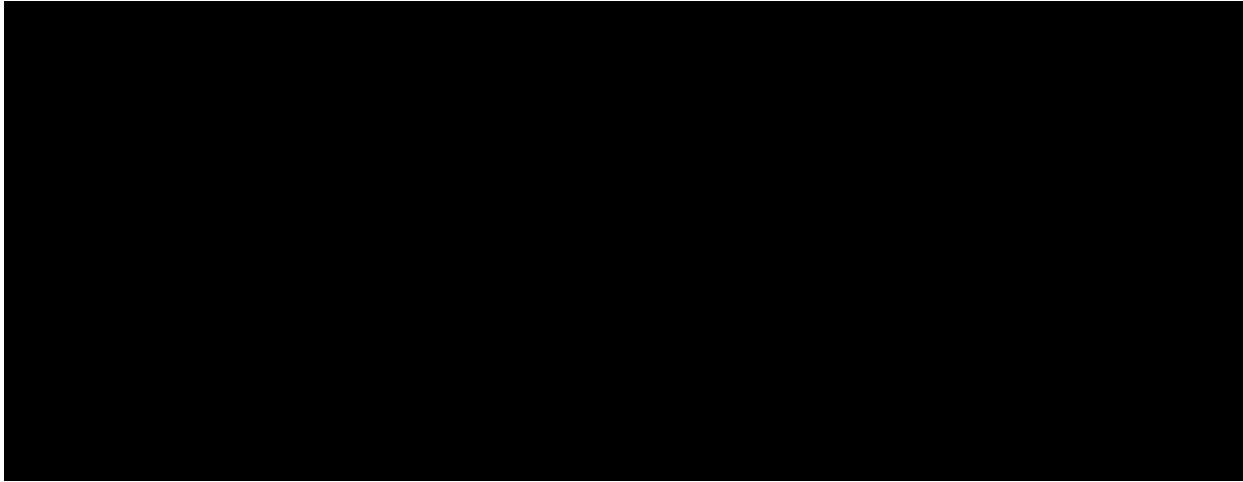


Figura 1. Distinciones sobre los programas de servicio (Furco 1996:10)

- Community engagement activities (service learning and volunteerism) ought to be “respectful, reciprocal, relevant and offer a space for student reflection” (Butin2003:1677).
- *Las actividades de participación comunitaria (aprendizaje a través del servicio y voluntariado) deben ser "respetuosas, recíprocas, pertinentes y ofrecer un espacio para la reflexión de los estudiantes". (Butin2003: 1677)*

Service learning

Aprendizaje a través del Servicio

- Service-Learning as conceptualised in the contemporary South African paradigm follows what Bender (2009) calls a “scholarship model of engagement” :
 - centres on two crucial pillars: (1) “the act of engaging” – that is, action which brings “universities and communities together”; (2) “the product of engagement”, that is, “the spread of discipline-generated, evidence based practices in communities” (Bender 2009).
- Rosenberger’s approach to students service - learning, is that students are more likely to become agents for social change if the course follows three important steps:
 1. students must focus “local concerns related to course content”
 2. students must *themselves* “talk with relevant stakeholders to define the problem and frame potential action”
 3. students must “engage in problem-posing and consciousness-raising around the social, political, and economic issues involved in the case” (Boyle-Baise & Langford 2004)
- *La conceptualización del Servicio a través del aprendizaje en el paradigma sudafricano contemporáneo se basa en lo que Bender (2009) llama un “compromiso con el modelo del conocimiento”:*
 - *Se centra en dos pilares fundamentales: (1) “la acción de comprometerse” - es decir, la acción que acerca “a las universidades y a las comunidades”; (2) “el producto de la participación”, es decir, “la difusión de la disciplina académica, basada en las prácticas en las comunidades” (Bender 2009).*
- *El acercamiento de Rosenberger a los estudiantes de Servicio - Aprendizaje, nos dice que los estudiantes son más propensos a convertirse en agentes de cambio social si el curso sigue tres pasos importantes:*
 1. *Los estudiantes deben centrarse en “asuntos locales relacionados con el contenido del curso”.*
 2. *Los estudiantes deben ellos mismos “hablar con las partes interesadas pertinentes para definir el problema y el marco para una acción potencial”.*
 3. *Los estudiantes deben “comprometerse en el planteamiento de problemas y la toma de mayor conciencia en torno a los temas sociales, políticos y económicos implicados en el caso” (Boyle-Baise y Langford 2004).*

Anti-racism vs antiracialism

Antirracismo vs Anti-Racismo (Dos Corrientes de Pensamiento)

- Racism is not incidental or accidental to contemporary society, just as inequality is not incidental to capitalism, rather racism, as Mbembe (2004) states, is a constitutive dimension of modernity (2004:382).
- Goldberg (2009): antiracism requires historical memory (recalling the conditions of racial degradation and relating contemporary conditions to historical conditions) while anti-racialism seeks to wipe out race as a term of reference, by postulating “unity in diversity”, thus erasing the very vocabulary necessary to recall, recollect and make claims for systematic change (Goldberg 2009:21).
- The rationale of anti-racialism in effect, denies race as a term of reference, thus rendering the operations of continued economic and social racism invisible. Anti-racialism is “forgetting, a move to erase the vocabulary of race, but not the conditions for which the term stands” (Goldberg 2009:21). Anti-racialism conceals the culture of racism, but doesn’t address the ongoing legacy of culture(s) of racism (including aversive racism).
- *El racismo no es incidental o accidental a la sociedad contemporánea, al igual que la desigualdad no es incidental al capitalismo, más bien, como afirma Mbembe (2004): el racismo es una dimensión constitutiva de la modernidad (2004: 382).*
- *Goldberg (2009): el Antirracismo requiere memoria histórica (recordando las condiciones de degradación racial y relacionando las condiciones actuales con las condiciones históricas), mientras que el Anti-Racismo busca acabar con “raza” (Blanco, Negro, Mestizo, etc.) como un término de referencia, postulando la “unidad en la diversidad”, eliminando por tanto el vocabulario necesario para recordar, recolectar y hacer afirmaciones para un cambio sistemático (Goldberg 2009: 21).*
- *En efecto, la razón fundamental de la posición que toma el Anti-Racismo niega la “raza” (Blanco, Negro, Mestizo, etc) como un término de referencia, haciendo así, las operaciones de continuo racismo económico y social invisible. El Anti-Racismo significa “olvidar, es un movimiento para borrar el vocabulario de raza, pero no las condiciones por las cuales el término se sustenta” (Goldberg 2009: 21). El Anti-Racismo encubre la cultura de racismo, pero no aborda el legado permanente de la cultura(s) del racismo (incluyendo el racismo aversivo).*

Antiracism and transformation

Antiracismo y Transformación

- The notion of “transformation” functions variously: to describe, to mask, justify or vilify, or to preserve or mobilise the narrow interests of a few or the broad interests of the many. Conflicts over its content- what should be transformed, by how much, in whose interests- and the way it should be implemented, define the contemporary political terrain (Reddy 2008:221)
- The notion of community becomes important in this regard. Whether we draw dichotomies of “town vs gown”, “rich vs poor”, “black vs white” or “previously disadvantaged vs resource rich”, we are constantly entangled with one another (Nuttal 2009). It is dangerous to construct, black township dwellers as simply a homogenous mass of “original insiders” who share a discernable and unchanging culture, to assume that there are no distinctions within Grahamstown west, or no connections between people who live in the town or on campus. Gupta and Ferguson (1992) argue that “cultural difference is produced and maintained in a field of power relations in a world always already spatially interconnected” (1992:19).
- Importantly, service-learning can only work to effectively break down racial divides, if race and power relations are an explicit focus for reflection within the curriculum. And this seems to be crucially lacking in many service-learning courses currently running at South African universities.
- *La noción de las funciones de la "transformación" varían: para describir, para enmascarar, justificar o difamar, o para preservar o movilizar los intereses mezquinos de unos pocos por sobre los amplios intereses de la mayoría. Los conflictos sobre su contenido – Qué es lo que debe ser transformado, en qué medida, en beneficio de quién - y la forma en que debe ser implementado, definen el terreno político contemporáneo (Reddy 2008: 221).*
- *La noción de comunidad en este sentido se vuelve importante. Aunque dibujemos dicotomías de "Académicos vs no académicos", "ricos vs pobres", "negros vs blancos" o "los eternos desfavorecidos vs los ricos con recursos", seguimos constantemente enredados los unos con los otros (Nuttal 2009). Es peligroso imaginar a los habitantes de los asentamientos negros simplemente como una masa homogénea de "autóctonos del lugar" que comparten una cultura identificable e inmutable, y asumir que no hay distinciones dentro de la zona Oeste de Grahamstown, o que no hay conexiones con las personas que viven en la ciudad o en el campus universitario. Gupta y Ferguson (1992) argumentan que "la diferencia cultural es producida y mantenida en el campo de las relaciones de poder en un mundo que ya está siempre espacialmente interconectado" (1992: 19).*
- *Es importante destacar que el aprendizaje-servicio sólo puede trabajar para efectivamente romper las divisiones raciales, si la raza y las relaciones de poder tienen un enfoque explícito de reflexión dentro del plan de estudios. Y esto parece ser una falta crucial en muchos cursos de servicio - aprendizaje que se ejecutan actualmente en las universidades sudafricanas.*

Trading Live for Mandela Week

“Trading live” para la semana de Mandela

- Community engagement practice, as conceptualized by CHE, overwhelmingly favours the sending out of university staff and students to share expertise and build connections in the hope of reshaping communities.
- Each year Rhodes University hosts Trading Live for Mandela Week. Trade consists of both an offer to do something for someone else in the community while at the same time requesting a service for your own organisation. It is based on the principle of reciprocity: demonstrating that we all have something to offer our community and something to learn or receive.
- In practice, more community organisations make requests and more university students and staff are more comfortable making offers.
- Although designed as an asset based approach, it is still difficult to reframe this unequal power positions. Part of the reason is because of the unreconstructed ideas of whom transformation and development is for. There is often a failure to recognize that the deficiency lies not in the characteristics of people living in conditions of poverty, rather the challenge is to alter the power relations and material interests which divide us.
- La práctica del compromiso comunitario, según la conceptualización del CHE GUEVARA, favorece abrumadoramente la vinculación del personal de la universidad y los estudiantes, para intercambiar conocimientos y crear conexiones con la esperanza de remodelar las comunidades.
- Cada año la Universidad de Rhodes es la anfitriona de “Trading live” para la semana de Mandela. Las actividades consisten por un lado en un ofrecimiento para hacer algo por alguien más en la comunidad, mientras al mismo tiempo se solicita realizar un servicio para la organización a la que se pertenece. Se basa en el principio de reciprocidad: la demostración de que todos tenemos algo que ofrecer a nuestra comunidad y algo que aprender o recibir.
- En la práctica entonces, más organizaciones comunitarias hacen peticiones y más estudiantes universitarios y personal de la organización se sienten cómodos preparando las ofertas.
- Aunque se ha diseñado como un enfoque basado en actividades, todavía es difícil replantear esta inequidad en las posiciones de poder. Parte de la razón se debe a la falta de reconstrucción de ideas de: para quiénes es la transformación y el desarrollo. A menudo hay fallas para reconocer que la deficiencia no radica en las características de las personas que viven en condiciones de pobreza; el reto consiste más bien en alterar las relaciones de poder y los intereses materiales que nos dividen.

Implementation of Service learning courses

Implementación de los cursos de servicio aprendizaje

- Service Learning examples from South Africa:
 - Cultural Entomology
 - Pharmacy Health Promotion
- Problems in South African Service Learning courses:
 - I. “talk with relevant stakeholders to define the problem and frame potential action” – typically done by staff NOT students
 - II. “engage in problem-posing and consciousness-raising around the social, political, and economic issues involved in the case” – not included in pre-service course briefings, not included in pre/post-service reflections = not an explicit aim of the course
 - III. Failure to include race discussions = failure to mobilise students for social justice = failure to bridge racial divides
- Consider that these two final year service-learning courses have different racial demographics: one with all white students, one with majority ‘black’, ‘coloured’ and Indian students; both courses run by majority white staff
- Problematises university wide approaches to racial discussions in SL courses
- *Ejemplos de Servicio en el aprendizaje de Sudáfrica*
 - *Entomología Cultural*
 - *Fomento de la Salud Farmacéutica*
- *Problemas en los cursos de Servicio- Aprendizaje en Sudáfrica*
 - i. *"Hablar con las partes interesadas pertinentes para definir el problema y el marco de acción potencial" - Típicamente realizados por el personal, NO por estudiantes.*
 - ii. *"Participar en el planteamiento de problemas y fomentar la toma de conciencia en torno a los temas sociales, políticos y económicos implicados en el caso" (no incluidos en sesiones informativas del curso de pre-servicio, no incluido en reflexiones pre / post-servicio) = no es un objetivo explícito del curso.*
 - iii. *El fracaso para incluir discusiones de raza = El fracaso para movilizar a los estudiantes por la justicia social = El fracaso para superar las divisiones raciales*
- *Considerar la posibilidad de que estos dos cursos de aprendizaje-servicio del último año tienen diferentes características demográficas raciales: uno con todos estudiantes blancos, y uno con mayoría “negra”, “mestizos” y estudiantes de la India; ambos cursos dirigidos por personal blanco en su mayoría.*
- *Problematisa los diferentes enfoques de la universidad hacia las discusiones raciales en los cursos Servicio - Aprendizaje.*

Towards an anti-racist transformation

Hacia una transformación Anti Racista

- The elephant in the room is being ignored and this is impacting on the effectiveness of CE at HEI's
- We need to talk openly and honestly about contemporary manifestations of racism, considering matters of class and generation
- An anti-racist stance in CE highlights the importance of transformation for all involved in CE
- *El elefante en la habitación se viene ignorando y esto está impactando en la efectividad del Compromiso Comunitario en las instituciones de Educación Superior*
- *Necesitamos hablar abierta y honestamente sobre las manifestaciones contemporáneas de racismo, teniendo en cuenta las cuestiones de clase y generación*
- *Una postura Anti-Racista en el Compromiso Comunitario resalta la importancia de la transformación para todos los involucrados en el mismo*